

聖公會聖西門呂明才中學
中二級 中國語文科 文學
古體詩《木蘭辭》工作紙

姓名：_____ 班別：_____ () 日期：_____

《木蘭辭》 佚名

1 唧唧復唧唧¹，木蘭當戶織²。不聞機杼聲³，惟⁴聞女歎⁵息。問女何所思，問女何所憶⁶。「女亦無所思，女亦無所憶。昨夜見軍帖⁷，可汗大點兵⁸。軍書十二卷⁹，卷卷有爺名。阿爺無大兒，木蘭無長兄。願為市鞍馬¹⁰，從此替爺征。」

2 東市買駿馬，西市買鞍韉¹¹，南市買轡頭¹²，北市買長鞭。旦¹³辭爺孃去，暮¹⁴宿黃河邊；不聞爺孃喚女聲，但聞黃河流水聲濺濺¹⁵。旦辭黃河去，暮宿黑山頭；不聞爺孃喚女聲，但聞燕山胡騎聲啾啾¹⁶。

3 萬里赴戎機¹⁷，關山度若飛¹⁸。朔氣傳金柝¹⁹，寒光照鐵衣²⁰。將軍百戰死，壯士十年歸。

4 歸來見天子，天子坐明堂²¹。策勳十二轉²²，賞賜百千彊²³。可汗問所欲，「木蘭不用尚書郎²⁴；願借明駝千里足²⁵，送兒還故鄉。」

5 爺孃聞女來，出郭相扶將²⁶。阿姊聞妹來，當戶理紅妝²⁷。小弟聞姊來，磨刀霍霍²⁸向豬羊。開我東閣²⁹門，坐我西閣牀；脫我戰時袍，着我舊時裳；當窗理雲鬢³⁰，對鏡帖花黃³¹。出門看火伴³²，火伴皆驚惶：「同行十二年，不知木蘭是女郎。」

6 雄兔腳撲朔³³，雌兔眼迷離³⁴；兩兔傍地走³⁵，安能³⁶辨我是雄雌？

注釋

- 1 唧唧：音「即」。象聲詞。這裏指織布機發出的聲音。復：「再」的意思，連續不斷。
- 2 當戶織：對著窗戶織布。
- 3 機杼：指織布機。杼：音「柱」，織布用的梭子。
- 4 惟：作副詞，通「唯」，意思是指僅、獨、只有。
- 5 歎：通「嘆」，指嘆息。
- 6 憶：思念。

- 7 軍帖：軍中的文告，這裏指徵兵的公文。
- 8 可汗：音「克寒」。古代某些少數民族對最高統治者的稱呼。
- 9 軍書十二卷：徵兵的名冊有多卷。十二卷：表示數目之多，並非實數。下文的「十年」、「十二轉」、「十二年」，情形相同。
- 10 市鞍馬：市：用作動詞，買。鞍馬：泛指馬匹和馬具。
- 11 韉：音「煎」。馬鞍下的墊子。
- 12 轡頭：駕馭馬匹所用的嚼子和韁繩。轡：音「臂」。
- 13 旦：清晨。
- 14 暮：傍晚。
- 15 濺濺：象聲詞，形容流水聲。
- 16 胡騎聲啾啾：胡兵戰馬啾啾的淒厲叫聲。騎：音「冀」。啾：音「周」，象聲詞，馬淒厲的叫聲。
- 17 戎機：戰事。
- 18 關山度若飛：像飛一樣經過無數關口山嶺。度，經過。若飛：形容速度又快又急。
- 19 朔氣傳金柝：北方的寒氣中傳送著軍中打更的聲音。朔：北方。金柝：柝，音「託」。古時打更用的金屬梆子。
- 20 寒光照鐵衣：清冷的月光照耀著鐵甲。寒光：清冷的月光。
- 21 明堂：古代皇帝舉行大典和接見大臣的殿堂。
- 22 策勳十二轉：有很多超卓的軍功紀錄。策勳：把功勳記錄下來。轉：一說記功的次數。
- 23 百千彊：數目比百千還要多。彊：音「強」，用在數目之後，表示有餘。
- 24 不用尚書郎：不願擔任朝中高官。不用：不願擔任。尚書郎：指朝中高官。
- 25 明駝千里足：能日行千里的駱駝。
- 26 出郭相扶將：互相扶持著走出外城等候。郭：外城。扶將：扶持。
- 27 紅妝：指女子盛妝。
- 28 霍霍：象聲詞，磨刀的聲音。
- 29 閣：古代女子的臥室。
- 30 理雲鬢：梳理頭髮。鬢：音「殞」。
- 31 帖花黃：在臉上貼著花黃的裝飾。帖：同「貼」。花黃：當時婦女臉上的一種裝飾。
- 32 火伴：通「伙伴」或「夥伴」。
- 33 撲朔：形容兔子兩腳爬爬搔搔。
- 34 迷離：形容兔子眯著眼的樣子。
- 35 傍地走：靠近一起跑。傍：音「磅」。
- 36 安能：怎能。

背景資料

《木蘭詩》的創作時代，迄今仍有很多爭論。像這種民間敘事詩，故事產生的時間和詩歌本身寫作的時間也不一定相同。木蘭的故事，**大抵起源於北魏**，詩歌在流傳的過程，可能**不斷經人增益和修改**，所以詩中有些關於朝廷制度的描述，並不統一。關於木蘭的姓氏、籍貫、事跡，後世亦有種種記載，但很多只是臆測、傳說而已，未必可信。閱讀這首詩時，不必深究是否真有其人，要**欣賞的是詩中所表現剛強堅毅的婦女形象**。

主旨

詩中通過敘述木蘭_____的經歷，_____的苦況及_____的經過，塑造木蘭_____、_____、_____等的形象，歌頌古代婦女_____兩全的精神。

內容討論

1 請按《木蘭辭》的體裁完成下表。

	古體詩特點	《木蘭辭》
全詩句數	_____	六十二句
每句字數	_____	_____言為主，也夾雜少量_____言及_____言的句子
押 韻	_____	_____
體 裁	／	_____

2 試在下表中填上各段落的大意。

段落	段落大意
第1段	說明木蘭的父親被_____， 木蘭願意_____。
第2段	記敘木蘭_____的經過， 以及_____的所見所聞。
第3段	寫_____的苦況及戰士_____的經歷。
第4段	記敘天子論功行賞及木蘭拒絕接受_____，選擇 _____的經過。
第5段	記述家人鄭重地_____，以及木蘭 _____，令同伴_____的情境。
第6段	以_____作喻， 指出_____的原因。

3 從下列事項，寫出木蘭的性格特質。

事項	性格
自願_____從軍	孝順、_____
不怕_____的艱苦	不畏艱辛
辭謝_____	不慕_____
回歸家鄉與親人_____	重親情
從軍期間成功隱瞞_____	機智

4 《木蘭辭》是敘事詩，詩中哪部分的敘述較簡略？哪部分的敘述較詳細？為甚麼？

詩中記敘木蘭_____和_____生活的部分較簡略，記敘木蘭_____和_____的部分較詳細。這是因為本文的重點在歌頌木蘭的_____精神和不慕_____的高尚品格，而不在描述_____的激烈。

5 試根據以下句字，推想木蘭的軍旅生活，並加以說明。

萬里赴戎機，關山度若飛。

朔氣傳金柝，寒光照鐵衣。

將軍百戰死，壯士十年歸。

從以上詩句，可以推想木蘭要到很遠的戰場作戰，由於戰情緊迫，將士們要飛快地度過無數的_____和_____。在北方，天氣_____，木蘭和戰友要在戶外_____。此外，當時戰事緊張而頻繁，木蘭經常要_____，且_____時間很長，木蘭要經過_____才可以_____。

6* 岳飛立志報國，木蘭從軍遠征，二人所體現的情操是否一致？試加以解釋。

*進階題：2D班必需完成。